

УДК 801.73

ГЕРМЕНЕВТИКА: ОТ МЕТОДА К МЕТОДОЛОГИИ

Н.Ф. Крюкова, Е.В. Борщевская

Тверской государственной университет, Тверь

В статье проводится различие между методической и методологической герменевтиками, как между методом и методологией. Соответственно, указывается на необходимость выделения пред-методического, методического и методологически направляемого видов понимания текста. Отмечается особая значимость идей Ф.А. Бёка для развития основных постулатов методологической герменевтики. Акцентируется роль методологической теории герменевтических уровней и циклов.

Ключевые слова: *метод, методология, методическая герменевтика, методологическая герменевтика, пред-методическое понимание, методическое понимание, методологическое понимание, герменевтический круг, герменевтические уровни понимания текстов.*

Человеческая деятельность в различных сферах жизни привела к созданию более или менее хорошо развитых методов для её осуществления. Практический опыт учит нас, что, следуя этим методам, выработанным в ходе практики, можно прийти к желаемому результату. На данном уровне понимания нет необходимости в дальнейшей критической рефлексии. Но наука как одна из сфер человеческой деятельности отличается от уровня практического повседневного опыта. Целью науки являются знания, которые, по крайней мере, для сообщества исследователей, практикующих один и тот же метод, носят характер объективных. Это значит, что один и тот же результат может достигаться многократно при проведении одинаковых процедур. Такое возможно только при условии наличия критической теоретической рефлексии. Такая рефлексия, в свою очередь, возможна при условии существования развитой научной дисциплины и является отражением деятельности сообщества учёных, практиковавших или практикующих конкретный метод. Имя таким рефлексиям – методология. Задача методологии носит двойственный характер. С одной стороны, методология призвана решать различные проблемы, но с другой стороны, методология служит определению задач и ограничений конкретного метода, в том числе, с точки зрения его объективности. Объектом методологии является уже существующие и работающие научные процедуры. Однако надо понимать, что успешные исследования могут проводиться и в отсутствие методологии. Методология может иметь существенные сложности, требующие своего разрешения, но при этом исследования не прекращаются и не ждут предварительного устранения методологических проблем.

Каждая научная дисциплина имеет свои методы, а говоря более точно – методические указания. Методы, как правило, носят характер команд. Методологические правила, служащие гарантией объективности, требуют оценки и подтверждения своей валидности в методологической рефлексии и в критическом анализе. Результаты таких рефлексий, оценок и критики могут быть оспорены, отвергнуты или модифицированы. Разница между методом и методологией является демаркационной линией между классической научной методической герменевтикой и методологической герменевтикой, появившейся в XIX веке.

Методическая герменевтика – это систематизированный свод правил научного метода. Конкретные научные герменевтики могут различаться в разных культурах. Необходимо отличать общую научность от прикладной науки. Научное чтение и понимание текста невозможно без вовлечения в поиск ответов на вопросы возможности использования или игнорирования данного текста, т.е. научное чтение предполагает поиск ответа на вопрос, истинная или ложная информация присутствует в данном тексте.

Предполагается, что общие правила, применяемые к дисциплине в целом, должны быть применимы и к определённым разделам данной дисциплины. Однако, при этом, особенности структур конкретного раздела дисциплины могут требовать спецификации общих правил для того, чтобы их можно было применять в данном конкретном разделе. Например, толкование библии имеет некоторые особенности жанра, диктуемые спецификой дисциплины. Жанр, в котором трактуется библия, не применим при толковании законодательных актов юристами.

Прикладная наука, таким образом, называется прикладной не потому, что научное чтение не способно абстрагироваться от области «приложения» науки, а потому, что научное чтение «применяется» к специфическим разделам дисциплины. Различие между общей и прикладной научностью будет проявлять себя и как различие между общей и специальной методологической герменевтиками.

Научность имеет свои границы возможностей. Одной из опасностей является вероятность того, что учёный пренебрегает горизонтом применимости, т.е. критерием истинности или ложности информации, заложенной в тексте. Критики чистой науки говорят, что учёный знает только факты, но не знает правды. Начиная с античных времён, философы критиковали научную филологию за то, что она признавала только факты, но не задумывалась об истинности информации, и за то, что она давала читателям только знание смысла, но не говорила о том, что есть правда, а что ложно в данном тексте. А ведь именно эта особенность, т.е. жёсткое разделение вопросов понимания текста и вопросов возможного применения (истинности) или отвержения (ложности) информации впоследствии стала одной из основных догм методологиче-

ской герменевтики. Причина отсутствия критики истинности текста при этом, по сути, заключалась в отсутствии критериев самой истинности.

Методологическая герменевтика разработала обоснование для абстрактного формулирования и группирования аспектов применимости информации, полученной в ходе толкования текста, будучи заинтересованной в гарантиях объективности. Необходимо различать предметное, методическое, и методологически направляемое понимание текстов. Применение механического чтения и написания текстов относится к пред-методическому пониманию в самом узком смысле слова. Научное понимание определяется и направляется правилами и законами особой научной дисциплины искусства, изначально названной в западной традиции искусством грамматики, или герменевтикой.

В методологической герменевтике вопросы толкования и применения разделены. Для методической герменевтики и науки, наоборот, существенно то, что толкование и применение тесно связаны. Выделение вопросов применения было предопределено развитием герменевтики, начиная с XV века и заканчивая Шлейермахером. Но это ещё период методической герменевтики, не достигшей уровня герменевтики методологической.

Необходимо помнить о том, что отрицание некоторыми версиями философской герменевтики отделения толкования от применения подразумевает отрицание базовых предпосылок методологической герменевтики. В данном случае термин «философская герменевтика» используется для обозначения радикальных философских течений, отвергающих возможность методологии гуманитарных наук. Появление герменевтического сознания привело к пониманию различий этих понятий и, соответственно, методической и методологической герменевтик.

Методическая герменевтика – это подчинённое определённым правилам толкование текста. Соблюдение свода определённых правил в случае методического подхода служит гарантией истинности толкования текста. Толкование, выполняемое по определённым правилам, было развито и являлось искусством ещё во времена античности.

Развитие методологической герменевтики определялось следующими постулатами, принимаемыми как истина:

1) на основании того, что существуют примеры неверного толкования оригинального текста, можно допустить, что определённые правила толкования могут быть признаны ложными. Новое толкование текста может приводить к возникновению новых правил толкования текста. Таким образом, признаётся то, что толкование текста должно производиться с осознанием факта, что следование ранее разработанным правилам и традициям толкования текста не может служить абсолютной гарантией правильности его трактовки;

2) соблюдение герменевтических правил не может служить гарантией объективной достоверности толкования текста. Другими словами, методологическая герменевтика утверждает, что однажды определённое правило или традиция толкования не могут выступать стандартом методологической герменевтики. Однако это утверждение вовсе не означает, что все когда-либо выполненные трактовки понимают и интерпретируют текст неверно;

3) необходимо создавать такие стандарты, которые будут позволять избегать ошибок при толковании текстов и приводить к наиболее объективной и максимально приближенной к оригинальному замыслу автора трактовке текста. Речь здесь идёт о создании и развитии методологической герменевтики;

4) толкование текста, основанное на стандартах методологической герменевтики, предполагает отделение результата толкования (интерпретации) от последующего решения о возможности использования идей, содержащихся в тексте. Методологическую герменевтику не интересуют вопросы о том, верная или ложная информация содержится в тексте, и то, стоит ли принять идеи текста к последующему использованию на практике или нет. Например, переводчика, осуществляющего перевод статьи о новом методе консервативного лечения почечной недостаточности инфекционной этиологии, не будут интересовать вопросы эффективности лечения и возможных осложнений от применения в ходе лечения определённых лекарственных препаратов;

5) методологическая герменевтика – это общая герменевтика, так как она является методологией филологической интерпретации, а филологические методы могут применяться при толковании текстов любой тематики, относящихся к любым наукам и сферам человеческой жизни. Уже начиная с XIX века, герменевтика, определяемая методологическими принципами, могла бы применяться во всех сферах жизнедеятельности человека. Примем во внимание тот факт, что практически все учёные XIX века, занимавшиеся проблемами герменевтики, являлись выходцами школ классической филологии [6].

Классической книгой по методологической герменевтике можно считать книгу «Энциклопедия и методология науки классической античности» (Encyclopedia and Methodology of the Science of Classical Antiquity) выдающегося немецкого филолога Бёка Филиппа Августа (1785–1867). Он впервые высказал мнение о том, что филология должна служить не самоцелью, а лишь средством к пониманию государственных и социальных условий, равно как и других культурных моментов исторического развития [1].

Другие учёные от методологической герменевтики, одним из них был Шлейермахер, подвергали критике некоторые постулаты Бёка. Однако, в целом было признано основополагающее значение его работ

как базиса для дальнейшего развития методологической герменевтики. К его несомненным достижениям относятся разработанные им тезисы о взаимосвязи между филологией и историей, филологией и философией, филологией и другими дисциплинами. Он также определил сферы интересов герменевтики, дал общее определение знаний, входящих в предмет филологии – это знания обо всём том, что известно. Развитие идей Бёка привело во второй половине XIX века к возникновению и развитию филолого-исторического метода герменевтики. Этот метод заменил собой филологическую герменевтику и историческую герменевтику, выявив взаимосвязи между философией как наукой, затрагивающей непосредственно исторические аспекты, и филологией. В целом, Бёк определяет герменевтику как науку о понимании символов, в том смысле, что символы являются символами языка.

Согласно Бёку, чтение текста само по себе не является герменевтикой, но чтение текста предопределяется герменевтикой. Процесс герменевтики предполагает, что индивид способен читать и понимать текст. Здесь надо отметить, что знание грамматики языка, лексики и иные познания в общем языкознании относятся к так называемой грамматической герменевтике, но исследования на данном уровне Бёк не относит к герменевтике как таковой [2].

Чтобы чётко понимать сферу интересов методологической герменевтики, необходимо уточнить различие между используемыми Бёком терминами *interpretatio* и *explicatio*. Согласно Бёку, *hermeneia* выполняет следующие три функции. Первая функция – *hermeneia* является письменной речью, выраженной посредством текста, это *elocutio* текста [3]. Третья функция *hermeneia* – это *elocutio*, выполненная филологом, что, по сути, является новым текстом и называется *explicatio* [4]. Вторая функция – это *hermeneia* как *translatio* [7], или *interpretatio* [5]. Эта вторая функция является стимулирующей к переходу *elocutio* от своего первого смыслового значения к своему второму значению. Герменевтика как метод филологии изучает только *hermeneia* как *translatio*. Это значит, что герменевтика как метод не занимается изучением методов объяснения знаний, полученных в процессе толкования текста [2]. Отсюда можно сделать вывод о том, что, процессы *applicatio*, в значении «применение», предопределяемые *explicatio* и являющиеся логичным результатом объяснения знаний, полученных из текста, не относятся к сфере интересов методологической герменевтики.

Самой примечательной частью методологической герменевтики является теория герменевтических уровней и циклов, в соответствии с которой ведущим принципом толкования текста является постулат о том, что смысл части определяет смысловую нагрузку текста как целого, и наоборот: понимание смысла текста как целого, ведёт к пониманию составных частей текста. На принципах циркуляции от частей к

целому и обратно строится, в том числе, обучение студентов, готовящихся к сдаче международно-признаваемых тестов на знание английского языка как иностранного: TOEFL и IELTS.

Студентов обучают навыкам понимания содержания текста в условиях временных ограничений. Преподаватели рекомендуют следующую технику: в течение нескольких минут студент должен оценить текст как целое, понять его основную идею, и затем, в оставшееся время, более детально прочесть и понять идею и содержание каждого абзаца текста. В случае, если студент верно понял контент данного текста, он успешно проходит тестирование, а именно: выбирает верные ответы на вопросы по тексту. Цель предлагаемых вопросов – выявление верного понимания текста студентом на различных уровнях, а именно: насколько правильно студент уловил общую идею текста и насколько верно он сумел понять сообщаемые автором детали и нюансы.

К задачам методологии также относится изучение возможных источников ошибок и ограничений используемых методов. К числу источников ошибок в филологической герменевтике относятся ошибочно определённые циклы. Отсюда, наилучшим методом толкования мог бы считаться метод, позволяющий максимально эффективно избегать возможных ошибок циркуляции от целого к частям и обратно. С другой стороны, можно поставить под сомнение сам основной принцип герменевтики: герменевтический круг. Другими словами, можно задать вопрос: насколько обосновано было принятие этого принципа за основу теории толкования? Таким образом, можно говорить о герменевтике и о критике самой герменевтики с точки зрения обоснования используемых ею постулатов.

В задачу герменевтики входит понимание того, что становится известным из конкретного текста. В задачу критики герменевтики входит решение вопроса о том, какой смысл, какая информация были представлены в тексте самим автором, т.е. сначала мы должны понять текст, а затем принять решение о том, насколько понятое нами соответствует нашим филологическим знаниям. Если понятое из текста нашим знаниям не соответствует, возникают две следующие задачи: первая – сделать предположение о том, что хотел сказать нам автор текста, вторая – выбрать оптимальный вариант соответствия между нашими знаниями о предмете текста и понятым нами из самого текста [2]. В итоге, мы принимаем решение о том, что же хотел нам сказать автор. Таким образом, прежде чем появляется итоговый продукт (толкование текста), индивид проделывает работу над текстом на различных уровнях.

Бёк различает герменевтические уровни, относящиеся к объективным и субъективным условиям текста. Объективные условия – это языковой и исторический фон текста. В соответствии с ними можно говорить о грамматической и исторической герменевтиках и их критике.

Субъективные условия – это условия, относящие к персоналии автора: его индивидуальность, его психологический тип, стиль и жанр письма. Таким образом, основной принцип теории герменевтических уровней состоит в том, что различные герменевтические уровни относятся к различным «целым»: 1) язык, на котором написан текст; 2) исторический фон текста; 3) субъективные качества автора, его цели написания текста, стиль и жанр; 4) сам текст.

Первые три составляющие позволяют рассмотреть текст и его части с трёх различных сторон и определяют понимание текста как целого с точки зрения общей герменевтики. Понимание составных частей текста, по Бёку, осуществляется на двух низших уровнях понимания: грамматическом и историческом, что не требует обращения к тексту как к целому. Подавляющее большинство текстов может быть понято на этих двух уровнях с наибольшей степенью достоверности. Самый низший уровень (языковой) является наиболее надёжным, т.е. герменевтический процесс на самом низшем уровне (языковом) включает в себя понимание языка читаемого текста, и соответственно владение навыком чтения на языке текста. Усложнением низшего уровня являются знания индивида в области теоретической лингвистики, а именно: знание грамматики и лексики языка, на котором написан текст. Толкование текста с позиции исторического фона, на котором написан текст, является ещё более высоким уровнем герменевтики.

Все герменевтические уровни филолого-исторического метода взаимосвязаны и взаимно определяют друг друга методологически. Например, верно определив стиль и жанр текста, индивид может принять правильное решение об использовании тех или иных грамматических конструкций и лексики для передачи контекста текста с учётом исторического фона, на котором был написан текст и, развивая идею Бёка, с учётом специфики аудитории, для которой осуществляется перевод текста. Развивая идею Бёка о филолого-историческом методе далее, можно определить следующие уровни герменевтического понимания: научный, информационный и социальный. Эти уровни понимания необходимо отнести к третьему условию, определяющему продукт интерпретации текста: субъективные условия индивида, интерпретирующего текст. Безусловно, уровень научных знаний и общий уровень информированности, образованности, знаний в различных областях, а также источники знания толкователя текста отразятся на том, насколько правильно он сможет передать идею автора. Социальные условия, в которых живёт толкователь, также накладывают значительный отпечаток на форму и язык изложения текста.

Одной из существенных проблем методологии является проблема объективности. А ведь именно методологические гарантии объективности являются задачей общей методологии. Кроме того, методоло-

гия не должна ориентироваться на решение специфических проблем конкретных методов специальных дисциплин.

Список литературы

1. Бёк Ф. А. [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 3.1.2014).
2. Boeckh A. On Interpretation and Criticism. Norman: University of Oklahoma Press, 1968.
3. Elocutio [Electronic resource]. URL: <http://en.wikipedia.org/wiki/Elocutio> (accessed at 12.12.2013).
4. Explicatio [Electronic resource]. URL: http://www.slovarionline.ru/entsiklopedya_epistemologii_i_filosofii_nauki/page/eksplikatsiya.858 (accessed at 12.12.2013).
5. Interpretatio [Electronic resource]. URL: <http://ru.wiktionary.org/wiki/interpretatio> (accessed at 12.12.2013).
6. Seebohm T.M., Hermeneutics. Method and Methodology. Dordrecht; Boston; London: Kluwer Academic Publishers, 2004. Pp. 6–8.
7. Translatio [Electronic resource]. URL: <http://ru.wiktionary.org/wiki/translatio> (accessed at 12.12.2013).

HERMENEUTICS: FROM METHOD TO METHODOLOGY

N.F. Kryukova, E.V. Borshchevskaya

Tver State University, Tver

This article deals with distinctions between methodical and methodological hermeneutics, as method and methodology. Accordingly, the necessity to distinguish the pre-methodical, the methodical, and the methodologically guided understanding of texts has been argued. Special significance of Boeckh's ideas for the development of the main postulates of methodological hermeneutics has been proved. The role of methodological theory of hermeneutical levels and hermeneutical circles is emphasized.

***Keywords:** method, methodology, methodical hermeneutics, methodological hermeneutics, pre-methodical understanding, methodical understanding, methodological understanding, hermeneutical circle.*

Об авторах:

КРЮКОВА Наталья Федоровна – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии Тверского государственного университета, e-mail: nakrukova@mail.ru

БОРЩЕВСКАЯ Елена Викторовна – соискатель учёной степени кандидата филологических наук, кафедра английской филологии Тверского государственного университета, e-mail: elena.borshchevskaya@gmail.com